

姓名：于亚莉

民族	汉	邮箱	yuyali@nwu.edu.cn	
部门	英语系	职务/职称	教师/讲师	
学历	硕士研究生	学位	硕士	
研究方向	翻译理论与实践，商务英语			
教育背景	1993.9-1997.7 西北大学外语系 本科 2002.9-2005.7 西北大学外国语学院 硕士研究生			
工作经历	1997.7 至今 西北大学外国语学院			
代表性科研成果(著作、主持和参与各类研究项目、代表性论文、专利)	著作： 1. 《陕西地方文化英语读本》 参编 2015年 西北大学出版社 2. 《新编实用英汉翻译实例评析》 参编 2006年 清华大学出版社 3. 《最新汉英翻译实例评析》 参编 2005年 世界图书出版公司			

主持项目：

1. 陕西省教育厅专项：“文学作品中的民俗描写与翻译——以《浮躁》及其英译本为例”，（2011年）。
2. 西北大学社科项目：“文学作品中的民俗描写与翻译——以《浮躁》及其英译本为例”，（2010年）。
3. 西北大学教改项目：“基于网络教学环境下的外贸英语课程建设”，（2005年）。

参与项目：

1. 国家社科基金项目（西部项目）：“丝绸之路境外段中国传统文化的本地化折射与改写研究”（2019年）
2. 教育部规划基金项目：“传教士译者与华人译者的中华典籍英译比较研究”（2017年）
3. 陕西省教育厅专项科研计划项目：“丝绸之路经济带的文化传播研究”（2016年）
4. 西北大学教改项目：“翻译系列课程教学团队”（2013年）
5. 教育部规划基金项目：“大学生地方文化英语表达能力缺陷及对策研究”（2010年）

论文：

1. “再论文学翻译的归化与异化翻译策略——以《浮躁》及其英译本为例” 《译苑》2018年第一辑 2018年6月

	<p>2. “地方民俗文化与翻译” 《西部学刊》2013 年第 8 期</p> <p>3. “乡土文学翻译策略及其本质探析---以《浮躁》英译为例” 《理论导刊》2012 年第 4 期</p> <p>4. “试论汉语独特文化意象的翻译---以《浮躁》中的俗语典故 翻译为例”《西北大学学报》2010 年第 3 期</p> <p>5. “文学翻译中汉语独特文化意象英译的最佳关联 ---《浮躁》 英译本个案分析”《合肥学院学报》2010 年第 1 期</p>
<p>荣誉奖励</p>	<p>第三届“外教社杯”全国高校外语教学大赛陕西赛区三等奖(2012 年)</p> <p>西北大学 2010-2011 教学年度优秀教师称号(2011 年)</p> <p>西北大学教学成果二等奖(2009 年)</p> <p>2008 年被评为优秀党员</p> <p>西北大学第二届教案展评二等奖(2004 年)</p> <p>西北大学第四届青年教师讲课比赛二等奖(2000 年)</p>